



## Stanley Residents Association Ltd

### 赤柱居民會有限公司

96, Stanley Main Street, Stanley 赤柱大街 96 號

Tel: 28130564 / 28132586 Fax: 2813 5704

www.dragonboat.org.hk stanleydragonboat@ymail.com

### 2013 永明金融赤柱國際龍舟錦標賽

### SUN LIFE STANLEY INTERNATIONAL DRAGON BOAT CHAMPIONSHIPS 2013

本年度赤柱國際龍舟錦標賽將於二零一三年六月十二日[星期三] 於赤柱正灘舉行，本會現接受各界組隊報名參加，由於名額有限，務請貴機構盡快報名，先到先得。

This year the annual Tuen Ng Dragon Boat Races will be held at Stanley Main Beach on Wednesday 12<sup>th</sup> June 2013. Entries are limited and applications will be accepted by a first-come-first-served basis due to overwhelming demand in recent years, therefore, you are advised to apply early to ensure your place.

#### 報名方法 Application Method

請於五月二十日前填妥報名表格[ R ]，連同劃線支票抬頭為「赤柱居民會有限公司」寄交本會，亦可將報名費直接存入「匯豐銀行046-007829-001」(銀行手續費自付)，其後將收據連同報名表寄回本會。

Please complete the entry form [ R ] and return it to our office with a crossed cheque which should be made payable to "Stanley Residents Association Limited" for the appropriate entry fee before May 20th, or you can pay it via bank transfer to "HSBC 046- 007829-001", send the bank receipt together with the application forms to our office. Teams are responsible for the bank admin. charges.

#### 報名費 Entry Fee

- (I) HK\$13,800 包括: HK\$3500參賽費、10小時練習及器材、龍舟紀念T恤20件、20公升防水袋乙個  
Includes HK\$3500 entry fee, 10-hour practice session with equipments, 20 souvenir T-shirts, one 20L Dry Bag
- (II) HK\$16,500 包括: HK\$3500參賽費、10小時練習及器材、龍舟紀念T恤20件、20公升防水袋乙個及龍舟專用短褲20條  
Includes HK\$3500 entry fee, 10-hour practice session with equipments, 20 souvenir T-shirts, one 20L Dry Bag and 20 padded paddling shorts.

#### 揀選練習時間 Choosing Practice Time slot

報名時請填妥練習時間表格[ T ]以便本會為各隊編定十小時練習，日期為20/4/2013至6/6/2013。如隊伍雖額外練習，請參閱表格[ X ]，需另行收費。

Please clearly complete form [ T ] by specifying the times and dates of your preferred 10-hour practice for the period from 20<sup>th</sup> April to 6<sup>th</sup> Jun, 2013. Additional practice sessions can be arranged and paid separately, please indicate on Form [ X ] if needed.

如有意贊助賽事、在比賽場刊發放貴公司訊息，請與本會聯絡。另外，本會可為參賽隊伍訂製制服，如有疑問，請瀏覽網址www.dragonboat.org.hk 或致電本會，電話: 2813 0564 / 2813 2586。

Please contact us for programme advertising or other sponsorship, besides, custom-made uniform can be ordered through our association. Should you have any enquiry, please visit our website [www.dragonboat.org.hk](http://www.dragonboat.org.hk) or contact us on 2813 0564 / 2813 2586.

Best Regards,

王錦泉 主席  
Alson, K. C. Wong (Mr.)  
Chairman



# Stanley Residents Association Ltd

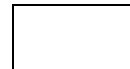
[ R ]

## 赤柱居民會有限公司

96, Stanley Main Street, Stanley 赤柱大街 96 號

Tel: 28130564 / 28132586 Fax: 2813 5704

www.dragonboat.org.hk stanleydragonboat@ymail.com



### 永明金融赤柱國際龍舟錦標賽 報名表

### Sun Life Stanley International Dragon Boat Championships - Application Form

比賽日期: 2013 年 6 月 12 日, 星期三 (農曆五月初五)

地點: 赤柱正灘

賽程: 270 米

截止日期: 2013 年 5 月 20 日

Race Date: 12 June, 2013, Wednesday (Tuen Ng Festival)

Venue: Stanley Main Beach

Course Length: 270m

Deadline: 20 May 2013

\* Please print in BLOCK letters \* 請用正楷填寫

隊伍名稱 TEAM NAME	中文名 CHINESE			
	英文名 ENGLISH			
* Please avoid abbreviation in team name, it will be shown in race publication / announcements * 隊名請勿用簡寫, 隊伍名稱將會刊登在大會刊物				
機構 ORGANISATION				
通訊地址 POSTAL ADDRESS				
參賽組別 ENTRY GROUP	男子甲組 (20/P) Men Class A	男子乙組 (20/P) Men Class B	混合組 (20/P) Mixed	女子組 (20/P) Ladies
(PLEASE TICK ONE 請選其一)				
領隊 TEAM MANAGER	名字 Name	電話 Tel		手提 Mobile
	電郵 Email	傳真 Fax		
聯絡人 CONTACT PERSON	名字 Name	電話 Tel		手提 Mobile
	電郵 Email	傳真 Fax		
去年成績 RESULT LAST YEAR				

				(PLEASE TICK ONE)	
Package (I) HK\$13,800				HK\$	13,800 <input type="checkbox"/>
Package (II) HK\$16,500	with 20 padded paddling shorts			HK\$	16,500 <input type="checkbox"/>
Extra Practice	HK\$450 / hour	X	_____ hour(s) =	HK\$	_____
Steersman Fee	HK\$220 / hour	X	_____ hour(s) =	HK\$	_____
Trainer Fee	HK\$400 / hour	X	_____ hour(s) =	HK\$	_____
Race Day Booth Rental	HK\$2000 each	X	_____ booth(s) =	HK\$	_____
Race Day Steersman Fee	HK\$450 per team for whole day	X	_____ person(s) =	HK\$	_____
Warm-up Races 2013	HK\$3500	with one Booth and official steersman		HK\$	_____
Short Course Races 2013	HK\$3500	with one Booth and official steersman		HK\$	_____
如比賽當日及練習期間無需聘用賽會舵手或教練, 必須付上經本會考核及認可之有效舵手註冊証/教練許可證影印本。 Please attach a copy of a valid SRA steersman license/ coach permit along with this application, if you do not require the official steersman / coach for either practice/ on the race day.					
TOTAL				HK\$	

付款方法 Payment Method (please tick one)

\* Please attach a copy of the payment reference. \* 請連同轉帳收據

<input type="checkbox"/> 支票號碼 Cheque No.	<input type="checkbox"/> 銀行轉帳參考號碼 Bank Transfer Ref. No.
銀行 BANK	銀行 BANK
金額 AMOUNT	金額 AMOUNT
發票日期 Issue Date	轉帳日期 Transfer Date

\*遞交參賽表格時必須連同已填妥免責聲明書, 以確保參賽資格, 表格可於網頁下載

\*A completed liability waiver form on behalf of their crews must be submitted with the application form, forms can be found on SDBA website, failure to submit the form will result in disqualification.

領隊簽名

Team Manager's signature

公司/機構蓋印

Chop of Company / Organization

申請日期

Application Date

賽會專用 FOR OFFICIAL USE ONLY

Date Received	Received by	Payment
---------------	-------------	---------

**2013 永明金融赤柱國際龍舟錦標賽**  
**SUN LIFE STANLEY INTERNATIONAL DRAGON BOAT CHAMPIONSHIPS 2012**

**報名須知 Notes of Application**

**比賽申請 Race Application**

1. 「男子組」甲組(精英組)只限 40 隊，在之前一年所有甲組之隊伍及乙組盃賽前三名獲甄選參加，所剩餘額本賽會根據去年成績作出編排，唯賽會容許協商。首次參賽隊亦視乎實力而定。只有甲組隊伍可晉級「赤柱龍舟錦標賽金盃總決賽」。  
Class A is the Elite grade and it is limited to 40 teams, only team from class A will be able to advance to the Overall (Gold Cup) Grand Final. All of the existing Class A teams from pervious year as well as the winners (champion, 1st runner-up, 2nd runner-up) of the Class B Cup final in pervious year will be classified as Class A this year. Other teams are negotiable.
2. 比賽人數為全船 20 人，包括 18 名槳手及 1 名舵手、1 名鼓手，每場出賽人數不可少於 16 人，包括舵手及鼓手。女子隊除舵手及鼓手可用男子外，其他隊員必須為女性，但男子組別可允許女性隊員參加。混合組每隊出賽時不可少於 8 位女槳手。後備人數不限，隊伍雖準備全隊名單以便大會審查。且全隊體重平均值不得超過 200 磅。  
Each boat is limited to 20 people (Including the helmsman and drummer) and teams are needed to have at least 16 people for each race. The average weight of the crew must not exceed 200 pounds per person. Each member of Ladies' teams must be female except the helmsman & drummer, but for men's boats the teams can be mixed. Mixed Teams must have a minimum of 8 female paddlers on board.
3. 各類組別，均設有盃賽及碟賽。比賽資料刊登於當日的程序表內及本會網站。  
There are individual Cup and Plate events for each class. Detailed regulations and arrangements of the Race will be printed on the race programme and our website.
4. 一經報名付費，如退出或棄權，費用概不發還。寄出前請自行複印存檔。  
The Entry Fee is non-refundable, even in the cases of team withdrawal. Please keep a photocopy of your application forms for future reference.

**練習 Practice**

1. 本會在二月起提供額外練習機會予有需要「提早訓練」之隊伍，費用為每小時港幣 450 元。留意此乃特別計劃，與表格 T 內顯示的 20/4,21/4,27/4/2013 至 6/6/2013 內之十小時指定時間練習有別。若有需要，請填寫(X)表格。  
The Association will start to provide extra practice in February due to the popular demand, and the charge for each additional practice is HK\$450 per hour, please clearly complete Form [ X ] if needed. Kindly be noted this period is just for additional training, teams can only choose the 10-hour practice session from 20,21,27<sup>th</sup> April to 6<sup>th</sup> Jun, 2013, as shown in Form [T].
2. 每隊在報名時獲分配十小時練習，練習期由 20/4,21/4,27,28/4/2013 至 6/6/2013 止。請於附夾的時間表中自行選定十小時練習時間，以「✓」代表「首選」及以「X」代表「次選」，填妥後請連同報名表交回本會再作編配，稍後另行通知。如缺席者及遲到者，不得要求補時。請盡早填寫表格及交付費用寄回，方可獲優先編配。  
Each entry is entitled to get 10-hour practice, the practice period will start on 20, 21, 27, 28 April till 6 Jun 2013.  
**Please "✓" 10 time slots to indicate your preferred practice sessions and mark "X" for another 10 time slots as your second choice.** Upon receipt of your application and the payment, your requested time slots will be confirmed by the Association and a finalized-timetable will be sent to you.
3. 練習時間表分發後，若有意取消、更改或增加原已預訂之練習時間，請於 4 個工作天前知會及須經本會同意，否則將不予退款或重新安排訓練時間。  
Once the practice timetable is confirmed, any request of cancellations, alterations or additional practices need to inform and get the approval from the Association 4 working days in advance, otherwise, no refund or reschedule will be provided.
4. 訓練和比賽地點為赤柱正灘，赤柱龍舟協會龍舟訓練中心(香港航海學校旁)。參加者可以乘坐 6、6X、63、65、73、260、973 和 14 號巴士到達赤柱巴士總站，往赤柱警署方向步行約 2 分鐘，亦可乘搭小巴 40 號或 52 號至海風徑下車，步行約 1 分鐘。  
The location of practices and races is Stanley Dragon Boat Training Centre, which situated at Stanley Main Beach (Next to Hong Kong Sea School). Participants can get to the Stanley Bus Terminus by bus no. 6, 6X, 63, 65, 73, 260, 973 or 14, then reach to the training centre from Stanley Police Station side about 2 minutes walk, or take mini bus no. 40 or 52 to Hoi Fung Path about 1 minute walk.
5. 所有龍舟設施使用者必須為申請機構之會員/員工，如有違規，本會有權取消該機構的申請而不須退還款項。  
Dragon Boat facilities should only be used by staff/members from applicants (registered participants), if any violations, the Association will cancel the organization's application without refund.

6. 本會職員有權拒絕違反場地使用者使用設施，而不予退款。  
Any participant who breaches instructions given by the officials is liable to be expelled from using the Association's facilities without any refunds.
7. 所有龍舟設施均由本會安排。  
All Dragon Boat Facilities should be arranged by the Association.
8. 若天氣在以下情況 (圖示)，請致電本會 (2813 0564 / 2813 2586) 查詢練習是否進行。如賽會掛出紅旗或響起訊號，即表示召回所有龍舟，所有練習暫停。  
In unfavorable weather conditions (see below table), please contact the Association at 2813 0564 or 2813 2586 to confirm whether or not it is still safe for practice. When the red flag is hoisted on Stanley Main Beach, all boats are required to return to shore immediately and all practices will be cancelled.

雷暴警告 Thunderstorm Warning	一號、三號颱風訊號 Typhoon Signal #1 and #3	紅色暴雨警告 Red Rainstorm Signal
強烈季候風信號 Strong Monsoon Signal	強勁東風 Strong Easterly Winds	

9. 如因天氣欠佳暫停之練習，舵手費及教練費用概不發還。  
In unfavorable weather conditions, there will be no refund for the fee of steersman and trainer.

## 舵手/教練 Steersman/Trainer

- 貴隊在練習期若需聘用賽會舵手或教練 (每小時舵手費220元/教練費400元)，請於練習時間表填上符號「S」(舵手) 及/或「T」(教練)。  
Should you require a steersman (HK\$220/hr) and / or a trainer (HK\$400/hr) from us during pre-race practice, please indicate the session(s) by marking an “S” and / or a “T” respectively against the time slot requested in the attached official practice timetables.
- 以劃線支票寄回本會，抬頭填寫「赤柱居民會有限公司」，費用收訖方可作實。安排需時，請提早預約。若臨時申請舵手，費用每小時350元。  
Send a cheque to the Association for the relevant steersman and trainer fees payable to “Stanley Residents Association Ltd.” Your booking will only be confirmed when payment is received. Please allow 10 working days for processing your request. On-site ad hoc requests for steersman will be charged HK\$350/hr.
- 任何隊伍不得私下與舵手/教練安排交易，亦不可把現金交予舵手/教練。如有需要，請於練習當日將款項交予本會職員。  
No teams are allowed to deal with the SRA appointed steersman or trainer directly and by-pass the proper booking procedures. Please make your payment to SRA officials during the practice if necessary.
- 為方便賽會安排，如需在「比賽當天」聘用賽會舵手，費用\$450(全日) 必須在一個月前辦理。  
For booking steersman ON THE RACE DAY, the charge will be HK\$450 (for whole day). Payment should be settled one month in advance.
- 所有參賽隊舵手需經本會考核，獲發許可證方可在練習期間及比賽當日掌舵。如有需要，請務必在遞交參賽表格前與本會聯絡。  
All steersmen must be assessed and registered with the SRA prior to practice and race day. Please contact us before submitting the application form if your team will use your own steersman.
- 所有參賽隊自行安排之教練，必須持有本會發出的有效許可證。申請書可在本會網站下載或與本會職員聯絡。  
All trainers must be registered with the SRA prior to practice. Please contact to the office / visit the official website to get the application form.

## 其他 OTHERS

### 1. 帳篷租借 BOOTH RENTAL

所有隊伍均可在比賽日租用帳篷，租金為2000元(3米 X 3米 X2.5米(H))，不可自備。隊伍可自備隊伍橫額，尺寸為3米闊及20厘米高。所有帳篷位置均由本會安排，帳篷位置有限，請盡快報名。

Teams are entitled to rent booths/tents for their paddlers during the event day. Each booth is 3m x 3m in size and the rental cost is HK\$2,000 per booth. Only Association approved and produced booths are permitted. Teams are permitted to hang a specific size banner across the front of their booth and the banner size should be 3m (wide) x 20cm (high) with a team name or logo. The location of the booths will be decided by the Association. Space for team booths is limited and they will be allocated on a first-come-first-served basis.

**2013 永明金融赤柱國際龍舟錦標賽**  
**Sun Life Stanley International Dragon Boat Championships 2013**  
**PRACTICE BOOKING FORM**

[ Form T ]

NAME OF TEAM 隊名 :

TEAM CODE

\*請在 4 月 20 號至 6 月 6 日之間選擇 10 個小時的練習。參加訓練時, 請出經本會確認之表格。

\*Please select your 10-hour pre-race practice between 20 April and 6 June. Please bring along with a confirmed time table during the training.

Pre-Race Practice Period 正規練習												
Time			09:00	10: 00	11:00	12:15	13:15	14:15	15:15	16:15	17:15	18:15
Date			09:55	10:55	11:55	13:10	14:10	15:10	16:10	17:10	18:10	19:10
20	April	( Sat )										
21	April	(Sun)										
27	April	( Sat )										
28	April	(Sun)										
							29 April	(Mon)				
							30 April	(Tue)				
1	May	(Wed)										
							2 May	(Thu)				
							3 May	(Fri)				
4	May	( Sat )										
5	May	(Sun)										
							6 May	(Mon)				
							7 May	(Tue)				
							8 May	(Wed)				
							9 May	(Thu)				
							10 May	(Fri)				
11	May	( Sat )										
12	May	(Sun)										
							13 May	(Mon)				
							14 May	(Tue)				
							15 May	(Wed)				
							16 May	(Thu)				
							17 May	(Fri)	The Birthday of the Buddha			
18	May	( Sat )										
19	May	(Sun)										
							20 May	(Mon)				
							21 May	(Tue)				
							22 May	(Wed)				
							23 May	(Thu)				
							24 May	(Fri)				
25	May	( Sat )	The 8 <sup>th</sup> Stanley Dragon Boat Warm-up Races									
26	May	(Sun)										
							27 May	(Mon)				
							28 May	(Tue)				
							29 May	(Wed)				
							30 May	(Thu)				
							31 May	(Fri)				
1	Jun	(Sat)										
2	Jun	(Sun)										
							3 Jun	(Mon)				
							4 Jun	(Tue)				
							5 Jun	(Wed)				
							6 Jun	(Thu)				
Extra Practice 額外訓練												
							7 Jun	(Fri)				
8	Jun	(Sat)										
9	Jun	(Sun)										
							10 - 11 Jun	Closed				
12	Jun	(Wed)	Sun Life Stanley International Dragon Boat Championships 2013 (Tuen Ng Festival)									
							13 - 14 Jun	Closed				
15	Jun	(Sat)										
16	Jun	(Sun)										
							17 Jun	(Mon)				
							18 Jun	(Tue)				
							19 Jun	(Wed)				
							20 Jun	(Thu)				
							21 Jun	(Fri)				
22	Jun	(Sat)										
23	Jun	(Sun)										
							24 Jun	(Mon)				
							25 Jun	(Tue)				
							26 Jun	(Wed)				
							27 Jun	(Thu)				
							28 Jun	(Fri)				
29	Jun	(Sat)										
30	Jun	(Sun)	The 12th Hong Kong Dragon Boat Short Course Races									

Team name 隊名 : \_\_\_\_\_

Team Code : \_\_\_\_\_

Time		09:00 / 09:55	10:00 / 10:55	11:00 / 11:55	12:15 / 13:10	13:15 / 14:10	14:15 / 15:10	15:15 / 16:10	16:15 / 17:10	17:15 / 18:10	18:15 / 19:10
Date											
2 Feb	(Sat)										
3 Feb	(Sun)										
				4 Feb	(Mon)						
				5 Feb	(Tue)						
				6 Feb	(Wed)						
				7 Feb	(Thu)						
				8 Feb	(Fri)						
9 Feb	(Sat)										
10 Feb	(Sun)										
11 - 13 Feb (Mon - Wed) Lunar New Year											
				14 Feb	(Thu)						
				15 Feb	(Fri)						
16 Feb	(Sat)										
17 Feb	(Sun)										
				18 Feb	(Mon)						
				19 Feb	(Tue)						
				20 Feb	(Wed)						
				21 Feb	(Thu)						
				22 Feb	(Fri)						
23 Feb	(Sat)										
24 Feb	(Sun)										
				25 Feb	(Mon)						
				26 Feb	(Tue)						
				27 Feb	(Wed)						
				28 Feb	(Thu)						
				1 Mar	(Fri)						
2 Mar	(Sat)										
3 Mar	(Sun)										
				4 Mar	(Mon)						
				5 Mar	(Tue)						
				6 Mar	(Wed)						
				7 Mar	(Thu)						
				8 Mar	(Fri)						
9 Mar	(Sat)										
10 Mar	(Sun)										
				11 Mar	(Mon)						
				12 Mar	(Tue)						
				13 Mar	(Wed)						
				14 Mar	(Thu)						
				15 Mar	(Fri)						
16 Mar	(Sat)										
17 Mar	(Sun)										
				18 Mar	(Mon)						
				19 Mar	(Tue)						
				20 Mar	(Wed)						
				21 Mar	(Thu)						
				22 Mar	(Fri)						
23 Mar	(Sat)										
24 Mar	(Sun)										
				25 Mar	(Mon)						
				26 Mar	(Tue)						
				27 Mar	(Wed)						
				28 Mar	(Thu)						
				29 Mar	(Fri)						
30 Mar	(Sat)										
31 Mar	(Sun)										
1 Apr	(Mon)										
				2 Apr	(Tue)						
				3 Apr	(Wed)						
4 Apr	(Thu)										
				5 Apr	(Fri)						
6 Apr	(Sat)										
7 Apr	(Sun)										
				8 Apr	(Mon)						
				9 Apr	(Tue)						
				10 Apr	(Wed)						
				11 Apr	(Thu)						
				12 Apr	(Fri)						
13 Apr	(Sat)										
14 Apr	(Sun)										
				15 Apr	(Mon)						
				16 Apr	(Tue)						
				17 Apr	(Wed)						
				18 Apr	(Thu)						
				19 Apr	(Fri)						
				22 Apr	(Mon)						
				23 Apr	(Tue)						
				24 Apr	(Wed)						
				25 Apr	(Thu)						
				26 Apr	(Fri)						

# 赤柱國際龍舟錦標賽廣告贊助

## SPONSORSHIP AND ADVERTISING OPPORTUNITIES

每年端午節，赤柱居民會均會在赤柱正灘舉辦龍舟競渡，今年比賽將於6月12日（星期三）舉行。眾所周知，本賽事多年來均大受居港外僑與本地人士歡迎，例如去年更有多達250隊，約5000名健兒參賽，相信這會是一個很好的機會給各公司作宣傳。現誠邀貴隊或寶號贊助場刊及其他廣告：

This year the annual Tuen Ng Dragon Boat Races will be held at Stanley Main Beach on Wednesday 12<sup>th</sup> June 2013. It is one of the most exciting events in Hong Kong, we totally had 250 teams and 5000 paddlers took part last year, and we believe it will be a good chance to you to promote your organization during this fantastic event. Please find below sponsorship and advertising options as below,

### 1. 精美印刷場刊 **SOUVENIR PROGRAMME**

輯錄上屆彩照精華及比賽歷史等資料。本會除了向各參賽隊免費派發外，亦會送予有關傳媒機構與政府部門。當天亦會公開發售。預計印刷2000本。

Advertise in the official souvenir programme which is distributed to all participating teams free of charge, and is sold on the race day. Circulation: 2,000 pcs. Estimated readership: 5,000 pax.

場刊廣告：彩色每頁(A4) 港幣8,000元

**Ad Rate: 4- Color Printed Page (A4), HK\$8,000**

### 2. 船身廣告 **HULL ADS**

賽船兩旁貼上公司或機構之徽號/名稱(20厘米(高) x 90厘米(闊) x 2 張).

Print your company name or logo onto the hulls of a racing boat. Full colour printing onto a sticky label (20cm (high) x 90cm (wide) x 2 pcs) located on both sides of the boat between the dragon head and the drummer.

船身廣告：每艘船港幣10,000元

**Ad Rate: HK\$10,000 per dragon boat**

### 3. 賽道廣告 **FLOATING BANNERS**

賽道宣傳充氣浮水廣告牌(1.5米立方)印刷5面兩色

Print your company name or logo onto an inflatable floating banner which will be located adjacent to the race course. Banner size is 1.5m (wide) x 1.5m (high) x 1.5m (deep). Printable size is 1m on all 5 sides in 2-color printed.

賽道廣告：每個港幣8,000

**Ad Rate: HK\$8,000 per each**

### 4. 其他贊助 **Other Sponsorships**

如約有意作其他贊助，請跟我們的公關部聯絡

電話: 2813 0564/2813 2586

電郵: [stanleydragonboat@ymail.com](mailto:stanleydragonboat@ymail.com)

For any sponsorship or advertising enquiries, please contact our official marketing

Phone: 2813 0564 / 2813 2586

Email: [stanleydragonboat@ymail.com](mailto:stanleydragonboat@ymail.com)

# ADVERTISING BOOKING REQUEST FORM

## Reply Slip

致：赤柱居民會

To: Stanley Residents Assn.

Fax: 2813 5704

AD Deadline 廣告截止日期：20 May 2013

### 永明金融赤柱國際龍舟錦標賽廣告及租用帳蓬表 SUN LIFE STANLEY INTERNATIONAL DRAGON BOAT CHAMPIONSHIPS

隊名 \_\_\_\_\_ 隊號 \_\_\_\_\_  
Team Name: \_\_\_\_\_ Team Code: \_\_\_\_\_  
公司名稱 \_\_\_\_\_  
Company Name: \_\_\_\_\_  
聯絡人姓名 \_\_\_\_\_ 電話 \_\_\_\_\_  
Contact Person : \_\_\_\_\_ Tel: \_\_\_\_\_

Item	Ad Rate	Quantity
比賽場刊 <b>SOUVENIR PROGRAMME</b> ◆ Full Colour Page 全彩頁 ◆ Size :204mm X 286mm + 3mm	HK\$8,000 / page	_____
船身廣告 <b>HULL AD</b> ◆ Size: 20cm x 90cm Please provide an artwork file (either ai or eps format required)	HK\$10,000 / boat	_____
賽道浮水廣告 <b>FLOATING BANNER</b> ◆ Size: 1.5m X 1.5m X 1.5m ◆ includes production cost Please provide an artwork file (either ai or eps format required)	HK\$8,000 / each	_____
帳篷租借 <b>BOOTH RENTAL</b> ◆ Size: 3m X 3m X (Height)2.5m	HK \$ 2,000 / booth	_____

Total: HK\$ \_\_\_\_\_

負責人簽名及公司蓋印

Authorized Signature and Chop: \_\_\_\_\_

- ✓ One of our representatives will contact you upon receipt of this booking request to confirm your order and payment process.
- ✓ The order will only be completed upon receipt of payment.
- ✓ Please note that in all advertising, industry exclusivity will be extended to our event sponsors.
- ✓ Receipt of this request does not guarantee acceptance of your booking as available ad space may be gone at the time of booking.



# 贊助新建龍舟

## Sponsor New dragon boats



致: 各參賽隊

本比賽規模日益宏大，有賴各方支持龍舟體育運動。本會龍舟以玻璃纖維製造，遊艇雙光面規格，乃同類龍舟的頂級產品，由本會自行研發。為吸引各公司及參賽隊伍贊助，讓有意贊助的隊伍以其公司或團體來為龍舟命名，以達至在我們這個全香港最受歡迎之龍舟比賽中，令貴機構之名字能矚目地展示於數萬名選手和觀眾眼前。

贊助費港幣七萬五千元，在龍舟身上印上該公司機構之顯眼徽號/名稱。若有任何查詢，歡迎至電 2813 0564 或傳真 2813 5704 與本會職員聯絡。

Dear Sir/Madam,

The scale of the dragon boating event is rapidly increasing as a result of the fabulous support from all facets of the society. Stanley Residents Association is using fibre-glass dragon boats to replace the aging wooden boats. These boats are designed & developed by Stanley Dragon Boat association. You would also name one of the boats after your company or organization thus giving very visible exposure to over 30,000 competitors and spectators during the races.

The cost of Sponsorship is HK\$75,000 per boat, and a company or organization logo/name will be pasted on the boat hull throughout the year. If you have any questions, please don't hesitate to contact us at 2813 2586/ 2813 0564 or fax at 2813 5704.

Yours sincerely,

K.C. Wong, Alson (Mr.)  
Race Director

\*\*\*\*\*  
回條 Reply slip

[ 請以傳真傳送回 Please Fax to 2813 5704 ]

致 To: 赤柱居民會 Stanley Residents Association Ltd.

本人/公司有意贊助赤柱龍舟錦標賽龍船 \_\_\_\_\_ 艘 (每艘港幣七萬五千元)  
We are interested in Sponsoring \_\_\_\_\_ Dragon Boat(s) (HK\$75,000 each)

HK\$ \_\_\_\_\_

HK\$ \_\_\_\_\_

機構

Organization: \_\_\_\_\_

地址

Address: \_\_\_\_\_

聯絡人姓名

Contact person: \_\_\_\_\_

電郵

Email: \_\_\_\_\_

電話

Telephone: \_\_\_\_\_

傳真

Fax: \_\_\_\_\_

負責人簽名印

Authorized Signature and Chop: \_\_\_\_\_

\* Cheques should be made payable to "Stanley Residents Association Ltd." and crossed.

\* 支票須註明支付「赤柱居民會有限公司」並須劃線。



# 大會禮品

## OFFICIAL PRODUCTS

The following official souvenirs, essential equipment and paddle apparel are available for purchase at the Race office which is located at 96 Stanley Main Street, and during practice at the SRA Dragon Boat Training Base at Stanley Main Beach.

以下禮品、龍舟用品和服裝可在平日辦公時間內於赤柱大街 96 號或練習時在赤柱正灘的龍舟基地購買：

ITEM 項目		PRICE
<b>Official T-Shirt 大會紀念衫</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Quick Dry Fabric 快乾物料</li> <li>Round-neck 圓領</li> <li>With Stanley Dragon Boat Event Logo 印有赤柱龍舟活動徽號</li> </ul>		Sleeveless 背心 HK\$70 Short Sleeve 短袖 HK\$80 Long Sleeve 長袖 HK\$120 Long Sleeve(Elastic) 有彈性長袖 HK\$180
<b>Windbreaker 風衣</b>		HK\$120
<b>Official Cap 大會帽</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>With Stanley Dragon Boat Event Logo 印有赤柱龍舟活動徽號</li> </ul>		HK\$50
<b>Padded Shorts 有墊短褲</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Short / Standard</li> </ul>		HK\$180
<b>Sports Gloves 運動手套</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Red 紅色 - Small 細碼</li> <li>Grey 灰色 - Medium 中碼</li> <li>Black 黑色 - Large 大碼</li> </ul>		HK\$95
<b>Dry Bag 防水袋</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>various colors are provided 提供多種顏色</li> </ul>		<b>Shoulder Bag</b> 5 Litre 公升 HK\$160 20 Litre 公升 HK\$200 30 Litre 公升 HK\$220 50 Litre 公升 HK\$450  <b>Backpack</b> 42 Litre 公升 HK\$380
<b>Mobile Phone Case 防水電話袋</b>		HK\$100
<b>Paddle 槳</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Traditional wooden paddle 傳統木槳</li> <li>Wooden Paddle with resin 樹膠脂底木槳</li> <li>Carbon fibre paddle 碳纖維槳</li> <li>12cm collection alloy version 微型合金槳</li> </ul>		HK\$180 HK\$200 HK\$1100 HK\$40
<b>Paddle Bag 龍舟槳套</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Red 紅色</li> <li>Black 黑色</li> </ul>		HK\$165
<b>Drum 鼓</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Traditional craftsmanship 保留傳統工</li> <li>3 sizes 3 個尺碼</li> <li>With drum sticks 連鼓棒</li> </ul>		Regular 標準 HK\$1000 Medium 中 HK\$300 Small 細 HK\$250

- ✓ Custom printed apparel can also be produced upon request. Please allow 4 weeks for delivery from receipt of order and approved artwork. 歡迎訂製制服，印刷需時 4 星期。
- ✓ Please refer to our web site for more details. 詳細資料，請瀏覽本會網址: [www.dragonboat.org.hk](http://www.dragonboat.org.hk)



赤柱居民會有限公司  
Stanley Residents Association Ltd.

96, Stanley Main Street, Stanley Hong Kong 香港 赤柱大街96號

Tel: 2813 0564 / 2813 2586 Fax: 2813 5704

www.dragonboat.org.hk stanleydragonboat@ymail.com

TeamCode

Order Form 訂購表

隊名名稱 Team Name			聯絡人 Contact Person		
電郵 Email					
Tel 電話:			Mobile手提:	Fax 傳真:	

Dry Bag 防水袋					
Size (Litre)	5	20	30	42	50
Price (HKD)	HK\$160	HK\$200	HK\$220	HK\$380	HK\$450
Quantity					
					Subtotal
* 20% off for purchasing 10 Dry Bags or more					\$

Sports Gloves 運動手套			
Size	Small	Medium	Large
HKD95 / pair			
			Subtotal
* 10 % off for purchasing 20 pairs or more, 20% off for 40 pairs or more.			\$

Padded Shorts										
Size (Lower	22"	24"	26"	28"	30"	32"	34"	36"	38"	
Short (HKD180)										
Long (HKD180)										
Extra Long (HKD190)										
										Subtotal
*price does not include embroidery charges										\$

Official T-Shirt 大會紀念衫								
HKD 80 each	XXS	XS	S	M	L	XL	XXL	Material
Chest width	33"	34"	38"	42"	44"	46"	48"	Easy Dry
Quantity								
								Subtotal
* 10% off for purchasing 20 extra tees or more, 15% off for purchasing 40 extra tees or more and 20% off for 60 tees or more.								\$

Paddle Bag 龍舟槳套	
HKD 165 each	Quantity
* Purchase 10 paddle bags or more will get 10% off	
Subtotal	
\$	

Distilled Water 蒸餾水		
Size	Bottle (800ml)	Pack ( 24 bottles x 800ml )
Price (HKD)	\$ 8 / bottle	\$ 150 / pack
Quantity		
		Subtotal
		\$

Electrolytic Drink 電解飲料		
Size	Bottle (500ml)	Pack ( 24 bottles x 500ml )
Price (HKD)	\$ 10 / bottle	\$ 240 / pack
Quantity		
		Subtotal
		\$

Grand total HKD

\* Official use only

Payment	ATM	Transfer #
	Cheque	Cheque #
		Cash #
Received Date	by	